

Pökomat P1

Bedienungsanleitung

D

Instruction manual

E

Instructions de service

F



JOSEF KOCH AG
Technik für die Nahrungsmittelproduktion



Pökomat P1

D Abnahmeprotokoll

Garantie

Für den gelieferten Pökomaten übernehmen wir eine Betriebssicherheits-Garantie von 6 Monaten. Alle Teile, die Infolge Materials oder mangelhafter Ausführung schadhaft oder unbrauchbar geworden sind, werden von uns so rasch wie möglich in unserem Werk oder in einer Werkstatt eines von uns autorisierten Vertreters kostenlos ersetzt. Ist dies nicht möglich, so gehen die entstehenden Mehrkosten zu Lasten des Bestellers.

- Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden infolge natürlicher Abnutzung, mangelhafter Wartung und Reinigung, Missachtung von Betriebsvorschriften und falscher Handhabung.
- Für Fremdlieferungen übernehmen wir die Gewähr lediglich im Rahmen der Garantieverpflichtungen unserer Unterlieferanten.
- Für sekundäre Schäden, die aus einem Garantieanspruch entstanden sind, übernehmen wir keine Haftung.
- Es wird keine Haftung für weitere Schäden übernommen.

Der Pökomat P1 darf während der Garantiezeit nur vom Hersteller oder von diesem dazu autorisierten Personen geöffnet werden. Bei Zuwiderhandlung erlischt der Garantieanspruch. Garantie kann nur nach umgehender Einsendung der Garantiekarte gewährt werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- zum Veredeln und Verarbeiten von fachgerecht zugeschnittenem Fleisch, Geflügel und Fisch.
- im Speziellen zum Pökeln, Marinieren und Würzen von oben genannter oder ähnlicher Produkte.

Ausstellungsdatum:

Unterschrift des Vertreters:

Der Kunde bestätigt die Bestimmungen zur Kenntnis genommen zu haben.

Unterschrift des Kunden:

Technische Daten P 1

Länge:	350 mm
Höhe:	210 mm
Breite:	240 mm
Gewicht:	8 kg
Anschlusswert:	220V / 50 Hz / 0.25 A 115V / 50/60 Hz / 0.50 A

Pökomat P1



Arbeiten mit dem Pökomat P1

Aufstellung

Das Handspritzgerät auf dem Tisch oder an einem anderen geeigneten Ort aufstellen (die Maschine sollte nicht höher als 1,20 m aufgestellt werden, da sonst die Druckwirkung nachlässt).

Die Maschine kann nun direkt eingesteckt werden. Die Steckdose muss gegen Fehlerstrom gesichert sein (FI- Schalter). Die Drehrichtung ist automatisch eingestellt.

Bedienung

Achten Sie darauf, dass die Pökellake gut aufgelöst ist, so dass es keine Salz oder Gewürzrückstände hat.

Vorbereitung

- Ansaugschlauch in den Laketank legen
- Mittels Wippenschalter EIN schalten
- Handventil in Laketank halten und Ventil öffnen (entlüften)

Spritzen

Arbeiten, Pökeln

Reinigung

- Verwenden Sie eine Reinigungslösung, die Eiweiss, Fett, Kalk löst (Pökolex)
- Beachten Sie genau die Herstellerangaben des Reinigungsmittels
- Geben Sie den Ansaugfilter in die Reinigungslösung
- Starten Sie die Maschine und lassen die Maschine anschliessend einige Minuten laufen. So werden Pumpe, Nadel und Schlauchsystem von Salz-, Kalk-, und Produktresten schonend gereinigt.
- Nach jeder Reinigung und bei längerem stillstand ist die Maschine mit klarem Wasser zu spülen.

Formel

$$(\text{Gespritztes Gewicht} - \text{Rohgewicht}) : \text{Rohgewicht} \times 100 = \text{Einspritzmenge in \%}$$

oder

$$\text{Gespritztes Gewicht} : \text{Roh Gewicht} = 1,.... \quad (\text{z. B. } 1,155 = 15,5 \%)$$

«Erste Hilfe»

Die folgenden Informationen sind dazu bestimmt bei einem Notfall einige einfache Überprüfungen selbst vorzunehmen.

Wenn...

- ...Maschine nicht startet überprüfen Sie,
 1. ... ob der Stecker richtig in der Steckdose sitzt.
 2. ... ob Strom vorhanden ist.
- ...Maschine läuft, aber die Pumpe saugt nicht an, überprüfen Sie,
 1. ... ob sich der Filter im Laketank befindet.
 2. ... ob der Filter verstopft ist.
 3. ... ob der Ansaugschlauch beschädigt ist, und die Pumpe Luft saugt
 4. ... ob alle Schlauchklemmen gut angezogen sind.
 5. ... ob der Ansaugschlauch nicht genickt ist (z.B. bei zu heissem Spülwasser)
- ...die Pumpe saugt, aber keinen Druck erzeugt,
 1. ... ob der Filter gut gereinigt sind.
 2. ... ob das System gut entlüftet ist

Wenn diese Überprüfungen zu keiner Schadensbehebung führen, rufen Sie bitte Ihren zuständigen Pökomat- Service an.

Pökomat P1

Acceptance certificate

E Guarantee

For the delivered Pökomat injector we ensure you a six months guarantee time. All parts which become defective as a result of improper material or workmanship will be repaired without charge provided the defective parts are returned either to our factory or that of one of our authorised distributors. The delivery cost must be pre-paid.

- Not covered by our guarantee are machine impairments resulting from natural use, negligence of proper maintenance and cleaning, disregard of operating directions and wrongful handling.
- For all parts that we do not manufacture the guarantee is limited to that given to us by our suppliers.
- For secondary machine-related incidents that occur outside the bounds of our guarantee we assume no responsibility.
- There is no liability for losses or damages incurred other than those defined here within our accepted guarantee.

It is prohibited to open the Pökomat P 1 during the guarantee time if it has been opened by a not authorized person, the guarantee will be denied.

Description of usage

- The injector cures and marinates meat, fish, and poultry.
- im Speziellen zum Pökeln, Marinieren und Würzen von oben genannter oder ähnlicher Produkte.

Delivery date:

Signature of supplier:

The customer confirms to have knowledge of the operating Instructions.

Signature of customer:

Technical data P 1

Length:	350 mm
Height:	210 mm
Width:	240 mm
Weight:	8 kg
Power supply:	220V / 50 Hz / 0.25 A 115V / 50/60 Hz / 0.50 A

Pökomat P1

Working with the Pökomat P1

Installation instruction

Place the unit on the table or at any other suitable place. The Pökomat P 1 should not be placed higher than 1,20m to avoid loss of pressure.

The Pökomat can now be connected straight in to the socket. The Power supply should be secured against current failure. The rotation is automatically correct.

Working instructions

Please pay attention that the brine is welldissolved....

Preparation

- Put the Pipe in the tank
- Switch ON
- Hand valve in tank and open (evacuate)

Injecting

Working, Cure

Cleaning

- Use a cleaning solution that removes proteins, fats, and lime
- Observe the cleaning instructions given by the manufacturer
- Soak the suction filter in the cleaning solution
- Start the machine and let the water run through the machine for several minutes. This will clean out salt, lime and product waste from the pump, needle and piping system
- After every cleaning and inactive period, the machine must be plain water flushed

Formula

$$\frac{(\text{injected weight} - \text{green weight})}{\text{green weight}} \times 100 = \text{injection rate in \%}$$

or

$$\text{injected weight} : \text{green weight} = 1, \dots \text{ (e.g. } 1,55 = 15,5 \% \text{)}$$

«First aid»

The following information is provided to help you to solve problems that do not require the help of a trained service person.

CHECK...

...Machine does not start,

1. ... if the machine is plugged to the electrical power outlet.
2. ... if you have power at the socket.

...Machine runs but pump does not prime,

1. ... if the intake filter is in the tank with brine.
2. ... if the intake filter is blocked.
3. ...if all pipes are damaged (because of age or accident) and or do suck air in.
4. ... if the hose clip are tightened.
5. ... if the siphon pipe isn't bent (as too hot flush water).

...Pump primes but does not pressurise,

1. ... if the intake filter is clean.
2. ... if there is air in the system.

If these control steps do not solve the problem contact your local Pökomat service office.

Pökomat P1

Protocol de livraison

Conditions de garantie



Nous assumons une garantie de 6 mois à partir du jour de livraisons pour le Pökomat livré. Nous échangerons gratuitement toutes les pièces défectueuses ou devenues inutilisables par suite d'un vice de matériau ou de construction, dans notre usine ou l'atelier d'un revendeur agréé. Si ceci n'est pas réalisable, les frais supplémentaires occasionnés seront à la charge de celui qui a passé la commande.

- Exclues de cette garantie sont les dommages entraînés par une utilisation normale (usure normale) manque d'entretien, le non-respect des instructions de service ou une manipulation non appropriée.
- Dommages causés par l'emploi d'hautes pressions nettoyeurs.
- Pour les livraisons en sous-traitance nous n'assumons la garantie que dans le cadre des obligations de garantie de notre sous-traitant.
- Nous ne prenons aucune responsabilité pour les dommages secondaires résultant de prétentions à une quelconque garantie.

Le Pökomat P1 ne peut être ouvert dans la garantie que par une personne autorisée. La garantie sera gérée par manque d'application juste.

Application du Pökomat

- le perfectionnement professionnel de préparations de viandes, poissons et volailles.
- spécifiquement pour saumer, marinier, assaisonner les produits ci-dessus.

Date de livraison:

Signature du représentant:

Le client affirme d'avoir pris connaissance des conditions.

Signature du client:

Données techniques P1

Longueur:	350 mm
Hauteur :	210 mm
Largeur:	240 mm
Poids:	8 kg
Voltage:	220V / 50 Hz / 0.25 A 115V / 50/60 Hz / 0.50 A

Pökomat P1

Travailler avec Pökomat P 1

Mise en place de la machine

Le Pökomat peut être placé sur une table ou tout autre endroit convenable.
(Le Pökomat P1 ne doit pas être placé plus haut que 1.20 m. afin d'éviter la perte de pression.).

La machine peut être raccordée. Le raccordement doit être protégé contre la perte d'électricité. La direction de la rotation est automatique.

Service

Prendre soin que la saumure est bien solvée afin qu'il ne reste pas de sel ou d'herbes.

Préparation

- Poser le tuyau d'aspiration dans la saumure
- Activer l'interrupteur
- Décharger l'air du pistolet dans le tank de saumure

Injecter

Travailler, saumurer

Nettoyer

- Utiliser un produit qui enlève les protéines, de gras et du calcaire
- Prendre attention aux instructions du produit de nettoyage
- Plonger le filtre d'aspiration dans la solution de nettoyage
- Tourner la machine pendant quelques minutes, ceci garantit un nettoyage de la pompe, des systèmes de tuyauterie et d'aiguilles pour enlever les restes de sel, de calcaire et de viande
- Après chaque nettoyage et arrêt de longue durée la machine à l'eau.

Formule

(Poids injecter-poids fraîche): poids fraîche x 100 = nombre de quantité en %
ou

Poids injecter: poids fraîche = 1,... (par exemple 1,155 = 15,5 %)

«Premier secours»

Les informations suivantes vous aideront à des contrôles en cas de dommage.

Quand...

...la machine ne démarre pas...vous contrôlez,

1. ... si la fiche est bien dans la prise.
2. ... la disponibilité de l'électricité.

...la machine marche, mais la pompe n'aspire pas,

1. ... si le filtre se trouve dans le réservoir de saumure.
2. ... si le filtre n'est pas bouché.
3. ... si le tuyau d'aspiration n'est pas endommagé et si la pompe aspire de l'air (endommagé par vétusté - cassant - ou accident).
4. ... si toutes les pinces du tuyau sont bien tirées.
5. ... si le tuyau d'aspiration n'a pas de brisure (p.e. à l'eau trop chaude)

...la pompe aspire, mais ne produit pas de pression,

1. ... si tous les filtres sont bien nettoyés.
2. ... si le système est bien déchargé d'air.

Quand ces contrôles ne redressent pas les dommages, appelez votre service Pökomat compétent.

Pökomat P1



Leveringsprotokol

Garantie Bepalingen

Voor de geleverde Pökomat is vanaf de dag der levering een bedrijfsgarantie van zes maanden. Elk onderdeel, welke tengevolge van slecht materiaal of tekortkomingen van de uitvoering schadelijk of onbruikbaar zijn, worden van ons zo vlug mogelijk in ons werk of in een door ons erkend atelier kosteloos vervangen. Is dit echter niet mogelijk gaan de meerkosten tenlaste van de besteller.

- Uitgesloten van garantie zijn schaden ten gevolge van normale slijtage, slecht onderhoud en reiniging. Veronachtzamen van bedrijfsvoorschriften en verkeerde bediening.
- Schade veroorzaakt door hogedrukreinigers vallen niet onder de garantie.
- Voor leveringen van derden overnemen wij slechts de verantwoordelijkheid der garantieverplichtingen van onze onderleverancier.
- Voor secundaire schade, welke uit een garantieaanspraak voortvloeien, nemen wij geen aansprakelijkheid over.

De Pökomat P 1 mag tijdens de garantietijd uitsluitend van de fabrikant of een door hem geautoriseerde persoon geopend worden. De garantie vervalt bij niet nakomen van de garantiebepalingen.

Toepassing van de Pökomat:

- het veredelen en verwerken van vakkundig toebereid vlees, vis en gevogelte
- specifiek om de hierboven vermelde produkten te pekelen, te marineren en te kruiden

Bestemming voor gebruik

- het veredelen en verwerken van vakkundig toebereid vlees, vis en gevogelte
- specifiek om de hierboven vermelde produkten te pekelen, te marineren en te kruiden

Opstellingsdatum

Handtekening van de vertegenwoordiger:

De klant bevestigt de bepalingen ter kennis te hebben genomen

Handtekening klant:

Technische kenmerken P 1

Lengte: 350 mm
Hoogte: 200 mm
Breedte: 210 mm
Gewicht: 8 kg

Aansluiting: 230V / 50 Hz 0.25 A
115V / 50/60 Hz 0.50 A

Werken met de Pökomat P1

Opstelling

De handpekelspuit op de tafel of een andere geschikte plaats opstellen (De machine zou niet hoger als 1,20 meter hoog geplaatst worden, daar anders de druk nalaat).

De machine kan nu ingeschakeld worden. De aansluiting moet tegen stroomverlies beveiligd zijn. De draairichting is automatisch ingesteld.

Bediening

Gelieve ervoor te zorgen dat de pekels goed opgelost is, zodat geen zout of kruidenresten aanwezig zijn.

- | | |
|----------------|---|
| Vorbereidingen | <ol style="list-style-type: none"> 1. Aanzuigslang in de pekels leggen 2. De wipschakelaar AAN schakelen 3. Spuitpistool in pekelsbak ontluften |
|----------------|---|

Spuiten	Werken
---------	---------------

- | | |
|----------|--|
| Reinigen | <ol style="list-style-type: none"> 1. Met zuiver water spoelen (evt. reinigen) 2. Aanzuigslang uit pekelsbak nemen tot de pomp geledigd is 3. Wipschakelaar op UIT 4. Spuitpistool in pekelsbak ontluften |
|----------|--|

Formule

(Gespoten gewicht - vers gewicht) : vers gewicht x 100 = Inspuithoeveelheid in %
of

Gespoten gewicht : vers gewicht = 1,..... (b v 1,155 = 15,5 %)

«Eerste hulp»

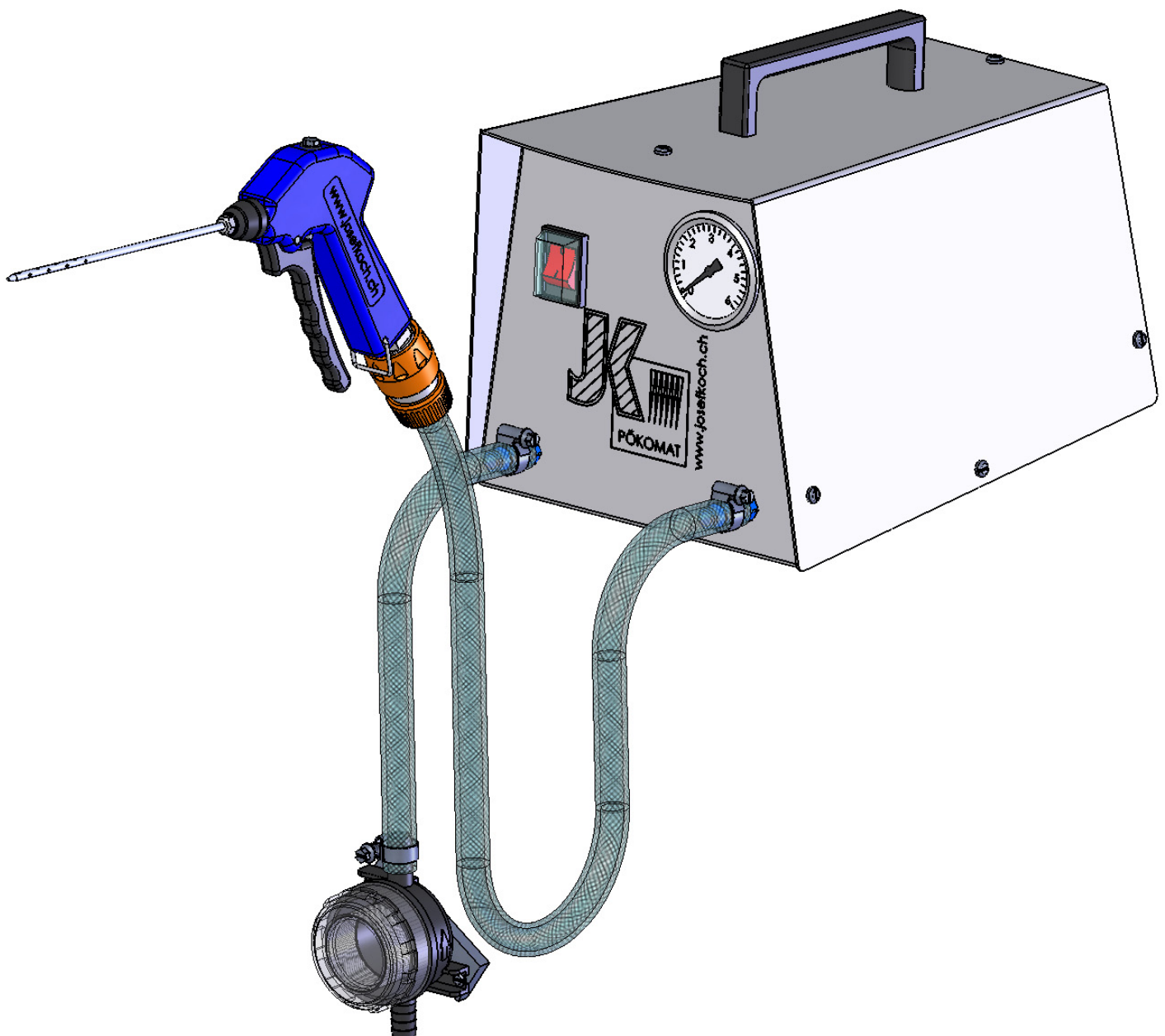
De volgende informatie is om in een noodgeval enkele eenvoudige controles zelf uit te voeren

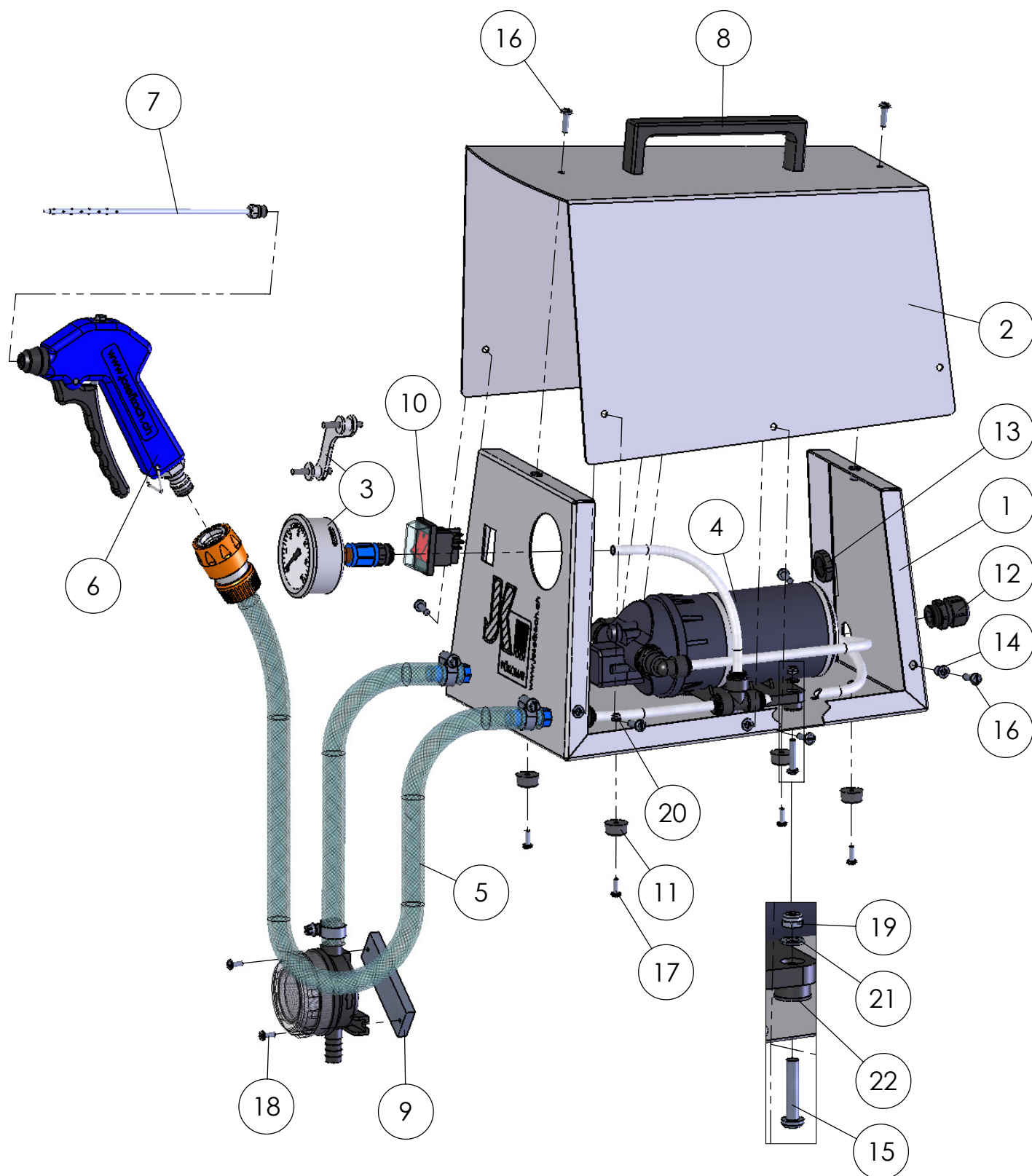
Indien	Te controleren
Machine start niet	1. of de stekker goed zit 2. of stroom beschikbaar is.
Machine draait maar zuigt niet	1. of de filter in de pekels zit 2. of de filter verstopt is. 3. of de aanzuigslang niet beschadigd is en de pomp lucht aanzuigt (beschadigd door ouderdom of ongeval) 4. of alle klemmen goed aangetrokken zijn. 5. of de aanzuigslang niet geknikt is (bv bij te heet spoelwater)
De pomp zuigt maar geen druk	1. of de filter goed gereinigd is 2. of het systeem goed ontluicht is

Ersatzteilliste P1

Spare parts list P1

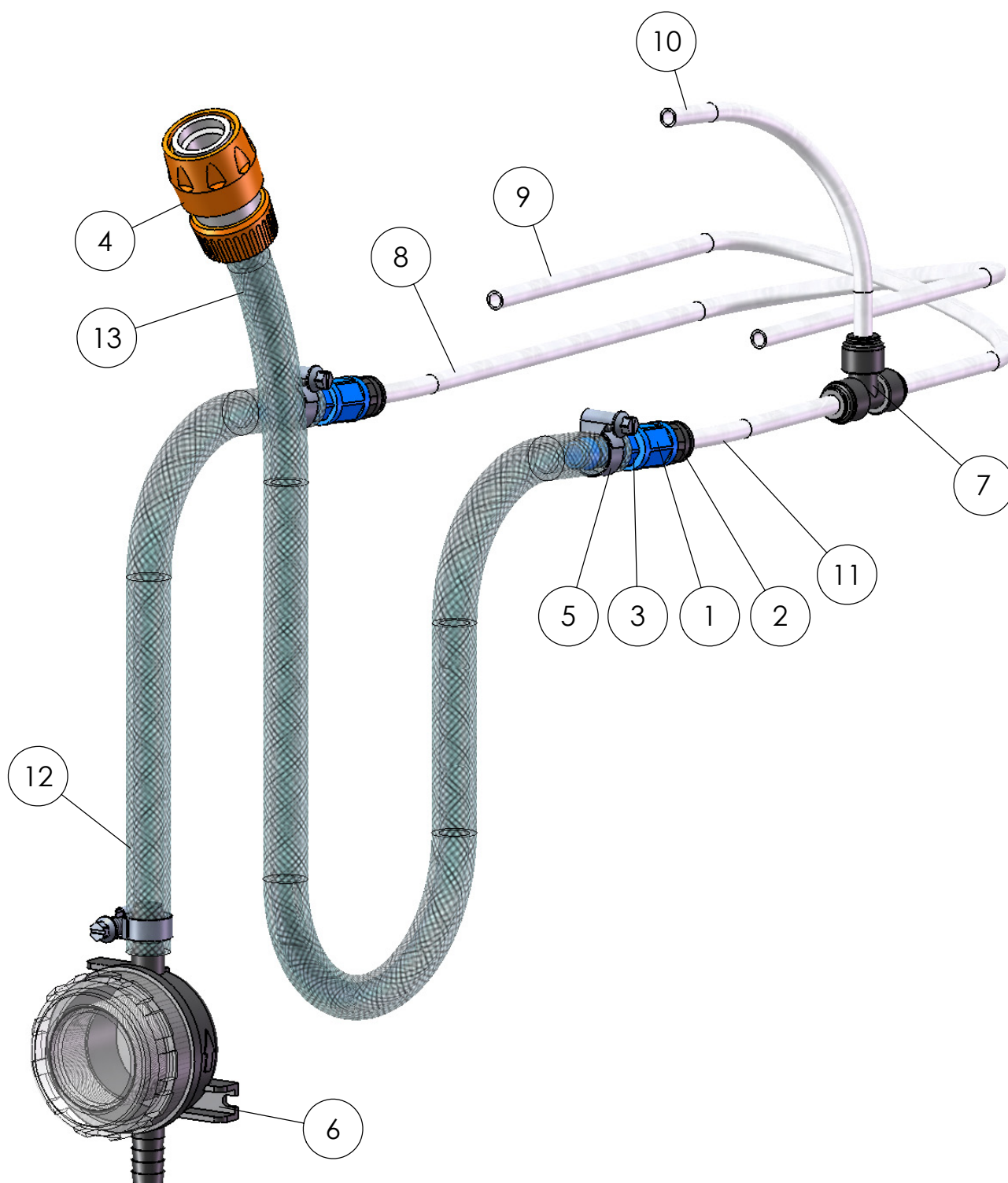
Pièces de rechange P1





Pos.	Art.-No.	Stk. - Qty.	Bezeichnung	Indication
1	2981	1	Gehäuse	Housing
2	2982	1	Gehäusedeckel	Housing cover
3	9488	1	Manometer kpl.	Pressure gauge
4	9317	1	Membranpumpe	Pump
5	30705	1	Lakeführung	Brine system
6	14195	1	Handspritzpistole P1	Injection pistol
7	2647	1	Injektionsnadel	Injection needle
8	2939	1	Handgriff	Handle
9	4623	1	Filterplatte	Plate
10	2978	1	Schalter	Switch
11	2940	4	Apperatepuffer	Bumper
12	6001	1	Kabelverschraubung	Cable gland
13	6015	1	PG-Mutter	Hex nut
14	2725	8	Blindnietmutter	Threaded insert
15	5150	4	Flachkopfschraube	Flat head screw
16	5148	8	Flachkopfschraube	Flat head screw
17	5132	4	Flachkopfschraube	Flat head screw
18	5131	2	Flachkopfschraube	Flat head screw
19	5248	4	Sicherungsmutter	Locknut
20	5247	4	Sicherungsmutter	Locknut
21	5278	4	Flache Scheibe	Washer
22	5286	4	Flache Scheibe	Washer

30705-Lakeführung



30705-Lakeführung

Pos.	Art.-No.	Stk. - Qty.	Bezeichnung	Indication
1	2984	2	Übergangsmuffe	Sleeve
2	5430	2	Steckverbinder	Pipe connector
3	5603	2	Schlauchanschluss	Hose connector
4	2531	1	Schnell-Schlauchstecker	Quick snap-in
5	3576	3	Schlauchbride	Jubilee clip
6	4624	1	Filter	Intake filter
7	9992	1	T-Verbinder	T-connector
8	9313	1	Flexschlauch	Flexible tube
9	9314	1	Flexschlauch	Flexible tube
10	9315	1	Flexschlauch	Flexible tube
11	9316	1	Flexschlauch	Flexible tube
12	9318	1	Druckschlauch	Pressure hose
13	9318	1	Druckschlauch	Pressure hose